

## BREVES APUNTES SOBRE EL CARNAVAL DE 1884 EN SAN SEBASTIAN



Lucidos en extremo han sido los festejos que organizados por las sociedades *La Fraternal* y *Union Artesana*, han tenido lugar estos días, siendo dignos de especial mencion, sin que este sea rebajar en lo más mínimo el mérito de los demas, la representacion de la ópera bascongada *Pudente* y la *Comparsa de Jardíneros*

El primero de dichos espectáculos, así por su novedad, como por el renombre de sus autores los Sres. D. Serafin Baroja y D. José A. Santesteban, llegó á inspirar general interés, y su éxito superó á las mayores esperanzas. Prescindiendo de apreciaciones nuestras, que podrian parecer apasionadas, consignamos gustosos el parecer de algunos Sres. de Madrid y otros puntos de España, que nos han dicho: «*nosotros no entendemos el bascuence, pero la letra de la ópera nos ha sido sumamente agradable al oido, recordándonos, por su dulzura, el idioma italiano.*

*La música es eminentemente original y está impregnada del más delicado sentimiento. Su autor demuestra ser un maestro de primer orden*»

Enviamos, pues, la expresion de nuestra felicitacion más entusiasta á los Sres. Baroja y Santesteban, y á cuantos han cooperado al brillante resultado de su obra.

La *Comparsa de Jardíneros*, admirablemente organizada, no ha podido ser más preciosa. El tiempo parecia que queria tomar parte en esta deliciosa fiesta que tras de dos días desapacibles, se verificó bajo azulado cielo y en medio de una temperatura verdaderamente primaveral. Tuvo lugar en la Plaza de Toros, y segun un respetable caballero francés, que estaba á nuestro lado, *aquella Plaza parecia un templo por el silencio y la compostura que en ella reinaban.* Así era en efecto; no habia un asiento desocupado, y el silencio sólo era interrumpido, de cuando en cuando, por nutridas salvas de merecidísimos aplausos,

Presenciábamos, pues, dos espectáculos á cual más gratos para nosotros: el de la bella comparsa, y el de la proverbial cultura de nuestro pueblo, que formaba con aquella el consorcio más feliz.

Sentimos que nuestros ilustrados colaboradores artísticos no nos hayan remitido, por causas, sin duda alguna, ajenas á su voluntad, algunos cróquis de las magníficas carrozas que tanto llamaron la atención en la cabalgata que precedió á dicha comparsa.

Damos cabida á continuacion á la letra de los himnos y zortziko:

## COMPARSA DE JARDINEROS

EN SAN SEBASTIAN EL DIA 26 DE FEBRERO.

### HIMNO PARA LA MARCHA

¡Salve, Flora! Gentil azucena; reina hermosa de todas las flores! Oye el canto entusiasta de amores elevado, deidad, en tu honor que repite, con grata armonía, el arroyo en murmullos suaves, con sus trinos más dulces las aves, con el céfiro alado la flor.	} Eres gérmen de vida y ventura. Por ti vemos, deidad hechicera, esmaltada la verde pradera de mil flores, en Mayo y Abril; con tu aliento las dás formayvida, y entreabriendo sus pétalos bellos suave aroma nos brindan en ellos que embalsama tan grato pensil.
--	---

Esta noble ciudad DONOSTIARRA,  
rica perla de Atlante, que baña  
entre brisas de agrestes montañas,  
con sus niveas espumas el mar,  
una rica corona te ofrece  
para ornar esa frente tan pura,  
cual la vivida luz que fulgura  
Febo ardiente, su faz al mostrar.

### HIMNO EN EL JARDIN.

Tejamos guirnaldas de mirto y laureles, nardos y claveles, lirios y jazmin para la diadema de la diosa FLORA, reina creadora de nuestro jardin.	} Lindas jardineras sembrad presurosas de dalias y rosas de exquisito olor, la senda que cruza la deidad querida, Númen de la vida, de paz y de amor.
--	--

**DONOSTIAKO BARATZAGILLEAK.****ZORTZIKOA.—EUSKARICHOA.**

Famak gure erriyak  
 erroturik<sup>1</sup> dauzka,  
 dala jolastoki bat  
 festaren seaska.

Lore toki polit bat  
 plazaren erdian,  
 egin naiya senti zan  
 joan dan aspaldiyan;  
 osaturik kutizi  
 zegoana erriyan,  
 gaur arkitutzen gera  
 baratza berriyan.

Gogor diogulako  
 eraso lanari,  
 gure baratzen gauza  
 sortu da ugari;  
 etzaiola iya lur  
 bererik ageri,  
 sestocho lorez bete  
 bat dala diruri.

Gure baratzen daude  
 lore oso fiñak  
 zuri, gorri, oriyak  
 more ta urdiñak;  
 liriyo, azuzena.  
 aleli, jazmiñak,  
 bioletak, arrosak  
 eta clabeliñak

Guk dauzkagu mušikak  
 guk melokotoiak,  
 gingak diruritenak  
 perlazko botoiak:  
 aran klaudi ederrak  
 laranjak, limoiak,  
 udare, alkachofa,  
 mispira, meloiak.

Dauzkagu gereziak  
 dauzkagu murrubik,  
 illar, baba, baborrin,  
 esparrago aundik,  
 ez da lechugik palta  
 ez ere azarik;  
 ez da gure baratzen  
 ezdagüen gauzarik.

Gure bearrak artzen  
 badirade ontzat,  
 poz bat geldituko da  
 betiko guretzat;  
 ezgerade gu ari  
 lanean gerentzat;  
 au dena egin degu  
 DONOSTIARENTZAT.

Los autores de estas poesías son los Sres. D. Adolfo Comba y D. Ramon Artola, y el de la música el Sr. D. Raimundo Sarriegui.

Nuestra cordial enhorabuena á estos Sres., al digno presidente de la Comision de festejos Sr. Caballero, á las sociedades *La Fraternal* y *Union Artesana*, y á cuantos en mayor ó menor escala han contribuido á proporcionarnos tan agradables horas, honrando mucho á nuestra querida DONOSTIA.

A.

(1) Arraigadas,